



ZF Aftermarket

**ZF PROTECH plus
Umowa partnerska**

**ZF PROTECH plus
Partner Agreement**

pomiędzy

between

e-mail: _____

e-mail: _____

tel.: _____

phone: _____

- zwanym/ą dalej „Partnerem” –

- hereinafter referred to as “Partner” -

oraz

and

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.
ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Adres korespondencyjny:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie –
Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
tel.: +48 22 354 84 77
dalej jako „ZF” lub „ZF Aftermarket”, zwaną dalej w skrócie „ZF”.

ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o.
ul. Legionów 63
42-202 Częstochowa
KRS: 0000077409
NIP: 5730105234
Correspondence address:
ZF Automotive Systems Poland sp. z o.o. Oddział w Warszawie –
Aftermarket
ul. Rondo ONZ 1,
00-124 Warszawa
e-mail: protech.zf-aftermarket.pl@zf.com
tel.: +48 22 354 84 77
hereinafter as “ZF” or “ZF Aftermarket” – hereinafter referred to as
“ZF”.

Partner i ZF określani są dalej również jako „Strona” lub wspólnie jako
„Strony”.

The Partner and ZF will also be herein referred to as “Party” or jointly
as “the Parties”.

W ramach niniejszej Umowy Strony pragną uregulować wzajemną
współpracę opisaną szczegółowo poniżej, w ramach której, Strony
potwierdzają ZF Aftermarket jest uprawniony do przekazywania bez
ograniczenia w czasie wszelkich informacji, materiałów i danych w
ramach Grupy ZF do wszystkich podmiotów ZF powiązanych
("Podmioty ZF").
Przez Podmioty ZF rozumiane są podmioty, w których ZF
Friedrichshafen AG bierze udział bezpośrednio lub pośrednio w
zarządzaniu przedsiębiorstwem lub w jego kontroli albo posiada udział
w kapitale tego przedsiębiorstwa.

Under this Agreement, the Parties wish to regulate the mutual
cooperation described in detail below, whereby, the Parties confirm
ZF Aftermarket shall be entitled to transfer without time limitation all
information, materials and data within the ZF Group to all ZF Affiliates
("ZF Entities").
ZF Entities shall be understood to mean entities in which ZF
Friedrichshafen AG participates directly or indirectly in the
management or control of an enterprise or holds an interest in the
capital of such enterprise.

W zakresie, w jakim niniejsza Umowa odnosi się do "ZF" lub "Stron",
obejmuje to również Podmioty ZF.

To the extent this Agreement refers to "ZF" or the "Parties," this
includes ZF Entities.

1. Cel umowy

1. Purpose of the Agreement

ZF jest dostawcą technologii układu przeniesienia napędu i systemów
zawieszania oraz aktywnej i pasywnej technologii bezpieczeństwa na
rynkach międzynarodowych. Ponadto, ZF za pośrednictwem jednostki
biznesowej ZF Aftermarket oferuje między innymi wsparcie serwisowe
dla warsztatów partnerskich.

ZF is a supplier operating internationally in the area of driveline and
chassis technology as well as active and passive safety technology.
In addition, ZF also offers services for partner workshops, among
other things, via its ZF Aftermarket business unit.

Partner to warsztat serwisowo-naprawczy spełniający wymagania
jakościowe, które ZF stawia swoim partnerom odnośnie wyglądu,
kwalifikacji i wyposażenia warsztatu.

The Partner is a service and repair workshop that fulfills the qualitative
requirements with respect to appearance, qualification and workshop
equipment that ZF demands of its Partners.

Pod nazwą „ZF [pro]Tech plus” ZF oferuje warsztatom partnerskim

Under the designation of “ZF [pro]Tech plus”, ZF offers the Partner

kompleksowy wachlarz usług wsparcia w dziedzinie techniki, marketingu i szkoleń.

Celem niniejszej umowy jest umożliwienie Partnerowi posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus” oraz korzystaniem z powiązanej z nim oferty serwisowej, przy jednoczesnym spełnieniu wymogów jakościowych ZF.

2. Przedmiot umowy

Przedmiotem niniejszej umowy jest:

- udzielenie licencji na znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” na warunkach wyszczególnionych poniżej;
- ustalenie warunków ramowych, na podstawie których Partner może być członkiem konceptu warsztatu „ZF [pro]Tech plus” i tym samym korzystać z oferowanych przez ZF usług serwisowych i artykułów reklamowych.

3. Podstawa zawarcia umowy / porozumienie w sprawie poziomu obrotów

3.1 Jako świadczenie wzajemne z tytułu udzielenia licencji na znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” oraz możliwości skorzystania z oferowanych przez ZF usług serwisowych i artykułów reklamowych Partner wyraża gotowość do pokrywania zapotrzebowania swojego warsztatu w części głównie z asortymentu oferowanego przez ZF Aftermarket.

3.2 Zróżnicowanie wielkości obrotów, jakie Partner zobowiązany jest osiągać rocznie na produktach z asortymentu ZF Aftermarket, zgodnie z Załącznikiem nr 1, uzależnione jest od liczby pracowników Partnera.

4. Warunki posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”

- 4.1 Partner uznaje, że nazwa „ZF [pro]Tech plus” stanowi znak jakości. Dlatego też Partner może posługiwać się nazwą „ZF [pro]Tech plus” po spełnieniu warunków uczestnictwa zdefiniowanych przez ZF, a w szczególności warunków jakościowych.
- 4.2 Aktualnie obowiązujące warunki korzystania ze znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” są opisane w Załączniku nr 2.
- 4.3 ZF będzie weryfikować w regularnych odstępach czasu sposób przestrzegania warunków uczestnictwa przez Partnera.

5. Posługiwanie się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus”

Partner ma prawo korzystania z nazwy „ZF [pro]Tech plus” wyłącznie zgodnie z poniższymi warunkami.

5.1 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” istnieje wyłącznie w związku ze sprzedażą części do samochodów lub naprawą samochodów przez warsztaty Partnera wymienione w Załączniku nr 3. Wymogi ZF wobec prawidłowego oznakowania warsztatów Partnera są opisane w Załączniku nr 4. ZF z odpowiednim wyprzedzeniem poinformuje Partnera o zmianie wewnętrznych zaleceń ZF z zakresu identyfikacji wizualnej marki. Partner wyraża gotowość odpowiedniego wdrażania

workshops

a comprehensive range of services for support in the areas of technology, marketing and training.

The purpose of this agreement is to enable the Partner to utilize the “ZF [pro]Tech plus” service brand and the service offerings connected with it, while simultaneously maintaining the quality requirements of ZF.

2. Subject Matter of the Agreement

The subject matter of this agreement is comprised of

- Licensing of the “ZF [pro]Tech plus” service brand under the conditions listed below;
- Establishment of the basic parameters under which Partners may participate in the “ZF [pro]Tech plus” workshop concept and therefore utilize the services and promotional material offered by ZF.

3. Basic Terms of Agreement / Sales Agreement

3.1 In return for licensing the “ZF [pro]Tech plus” service brand and the option of using the services and promotional material offered by ZF, the Partner agrees, in principle, to cover the parts requirements of its workshop preferably through products from the ZF Aftermarket supply range.

3.2 The progression scale of the sales volume for products from the ZF Aftermarket range that the Partner is required to achieve annually depends on the number of employees of the Partner as shown in Annex 1.

4. Prerequisites for using the “ZF [pro]Tech plus” service brand

- 4.1 The Partner recognizes that the designation “ZF [pro]Tech plus” is a mark of quality. The use of “ZF [pro]Tech plus” therefore requires the Partner to fulfill the conditions for participation as specified by ZF as well as the quality conditions in particular.
- 4.2 The currently valid participation prerequisites for using the “ZF [pro]Tech plus” service brand are specified in Annex 2.
- 4.3 ZF will verify the Partner's adherence to the participation prerequisites at regular intervals.

5. Using the “ZF [pro]Tech plus” service brand

The Partner is authorized to use the “ZF [pro]Tech plus” designation exclusively pursuant to the following conditions.

5.1 The right of use the “ZF [pro]Tech plus” designation exists exclusively in connection with the sale of automotive parts or the repair of automobiles for the Partner's workshops designated in Annex 3. The ZF requirements regarding the proper marking of the Partner business are specified in Annex 4. The Partner will be informed by ZF in good time in the event of changes to the ZF internal corporate identity guidelines. The Partner agrees to implement the changed guidelines accordingly, in collaboration

- zmienionych zaleceń we współpracy z ZF.
- 5.2 Prawo używania znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus” nie zostaje przyznane na zasadzie wyłączności. Nie obowiązują wyłączność terytorialna.
- 5.3 Uprawnienie do posługiwania się znakiem towarowym „ZF [pro]Tech plus” istnieje wyłącznie w celu oznaczania warsztatu lub warsztatów wymienionych w Załączniku nr 3 jako Partner „ZF [pro]Tech plus” (jedyne pole eksploatacji). Wyposażenie podstawowe (zob. Załącznik nr 4) potrzebne do oznakowania Partner może nabyć wyłącznie za pośrednictwem ZF.
- 5.4 W okresie obowiązywania niniejszej umowy, a także po jej zakończeniu Partner nie ma prawa stosowania znaków towarowych lub oznaczeń, które przez swoje podobieństwo do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”, mogłyby wprowadzać w błąd.
- 5.5 Partner będzie stosować znak towarowy „ZF [pro]Tech plus” tylko w sposób odpowiadający interesom ZF oraz nie będzie wprowadzać w nim żadnych zmian, uzupełnień i nie będzie wykorzystywać go do innych celów niż podane powyżej.

6. Oferta serwisowa ZF

- 6.1 Oferta serwisowa ZF obejmuje następujące obszary:
- oferta szkoleniowa mająca na celu podnoszenie kwalifikacji przez pracowników Partnera i nabycie specjalistycznej wiedzy z zakresu technologii układu przeniesienia napędu, systemów zawieszania i hamulców ZF;
 - wsparcie Partnera w dziedzinie marketingu (np. oferty specjalne, wsparcie sprzedaży, artykuły reklamowe, prezenty reklamowe);
 - osobista obsługa Partnera na miejscu przez pracowników terenowych ZF.
- 6.2 W ramach wszystkich dostaw towarów i usług realizowanych przez ZF na rzecz Partnera obowiązują wyłącznie warunki dostaw i płatności ZF w ich aktualnej wersji. Są one dostępne do pobrania na stronie internetowej ZF (www.zf.com).

7. Odpowiedzialność

- 7.1 Partner prowadzi działalność w ramach niniejszej umowy jako samodzielny przedsiębiorca we własnym imieniu i na własny rachunek, ponosząc własną odpowiedzialność biznesową. ZF nie ponosi odpowiedzialności za rentowność zakładu Partnera. Odpowiedzialność za usługi osób trzecich, z których Partner skorzysta w ramach niniejszej umowy, ponosi wyłącznie oferent danych usług.
- 7.2 ZF Aftermarket nie udziela żadnych rękojmi ani gwarancji na podstawie niniejszej umowy. ZF Aftermarket ponosi odpowiedzialność wyłącznie za szkody spowodowane przez ZF Aftermarket umyślnie, szczególnie w przypadku odpowiedzialności umownej i deliktowej lub w przypadku, gdy strony nie mogą wyłączyć odpowiedzialności ze względu na obowiązujące prawo. W szczególności, w żadnym wypadku ZF Aftermarket nie ponosi odpowiedzialności za utratę zysku, jakiegokolwiek szczególne, przypadkowe, pośrednie lub wynikowe szkody o jakimkolwiek charakterze wynikające z umowy, deliktu (w tym niedbalstwa lub niedbalstwa spowodowanego

with ZF.

- 5.2 The right of use the “ZF [pro]Tech plus” designation is not granted on an exclusive basis. An exclusive territory will not be allocated.
- 5.3 The authorization of use the “ZF [pro]Tech plus” designation exists exclusively for the purpose of marking the Partner’s workshop(s) designated in Annex 3 as “ZF [pro]Tech plus” Partner (the only field of exploitation). The Partner will obtain the basic equipment needed for the marking exclusively from ZF (see Annex 4).
- 5.4 Neither during the agreement duration of this agreement nor after its expiration is the Partner authorized to utilize brands or markings that could be mistaken for the “ZF [pro]Tech plus” service brand.
- 5.5 The Partner will only use the “ZF [pro]Tech plus” service brand in a manner corresponding to the interests of ZF, and will not alter it, augment it or implement it for purposes other than those specified above.

6. ZF Service Offering

- 6.1 The ZF service offering encompasses the following areas:
- Training offer for the further training of Partner employees to acquire special knowledge regarding ZF Driveline and Chassis Technology;
 - Marketing support for the Partner (e.g. special campaigns, sales support, promotional material, giveaways);
 - Personal support for the Partner at its location by ZF field staff.
- 6.2 The currently valid version of the ZF Terms of Payment and Supply shall apply exclusively for all deliveries and services from ZF to the Partner. These can be accessed via ZF’s website (www.zf.com).

7. Liability

- 7.1 The Partner shall perform its activity according to this agreement as an independent entrepreneur in its own name and for its own account and in free entrepreneurial responsibility. ZF is not liable for the profitability of the Partner’s business. If the Partner accepts services from third parties within the framework of this agreement, the respective service provider shall be liable exclusively.
- 7.2 ZF Aftermarket does not give any warranties or guarantees on the basis of this agreement. ZF Aftermarket shall only be liable for damages caused by ZF Aftermarket intentionally or in case liability cannot be excluded by the Parties due to applicable law, esp. in case of contractual and tort liability. In particular in no event shall ZF Aftermarket be liable for loss of profit, any special, incidental, indirect or consequential damage of any nature whatsoever, arising out the agreement, tort (including negligence whether sole or concurrent), direct liability, under any warranty or guarantee, or otherwise, including, but not limited to, loss of revenue, loss of profit, loss of or damage to products,

przyczynami nieależącymi wyłącznie po stronie ZF Aftermarket), odpowiedzialności bezpośredniej, czy w ramach jakiegokolwiek rękojmi lub gwarancji lub w innym trybie, w tym m.in. za utratę przychodów, utratę zysku, utratę lub uszkodzenie produktów oraz roszczenia stron trzecich o jakimkolwiek charakterze.

8. Zachowanie tajemnicy

- 8.1 Partner zobowiązuje się do wykorzystywania udzielonych lub udostępnionych mu na podstawie niniejszej umowy informacji, wiedzy, dokumentacji, środków pomocniczych i innych przedmiotów wyłącznie do własnego użytku (lub do celów warsztatów wymienionych w Załączniku nr 3) oraz do celów działalności stanowiącej podstawę niniejszej umowy, a także do nie udzielania ich i nie informowania o nich osobom trzecim, ani do nie użytkowania ich w interesie osób trzecich lub z korzyścią dla tych osób.
- 8.2 Zobowiązanie określone w punkcie 8.1 pozostaje w mocy bez zmian również po zakończeniu niniejszej umowy przez okres 5 lat.

9. Przekazywanie praw

Niniejsza umowa oraz wynikające z niej prawa nie mogą być przenoszone na podmioty trzecie w całości lub w części, ani też być używane lub wykorzystywane z korzyścią dla tych podmiotów.

10. Okres obowiązywania umowy

- 10.1 Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Może zostać rozwiązana w każdym czasie na mocy porozumienia Stron lub wypowiedziana przez każdą ze Stron z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec danego roku kalendarzowego. Wypowiedzenie należy złożyć w formie pisemnej wraz potwierdzeniem odbioru (np. list polecony, potwierdzenie odbioru). O terminowości wypowiedzenia decyduje data odbioru przez drugą Stronę. Rozwiązanie umowy na podstawie porozumienia Stron o jakim mowa w zdaniu pierwszym może nastąpić na podstawie pisemnego wniosku Partnera przyjętego i podpisanego przez ZF Aftermarket.
- 10.2 Wypowiedzenie umowy z ważnej przyczyny bez zachowania terminu wypowiedzenia jest dopuszczalne w przypadku istotnego naruszenia postanowień umowy przez jedną ze Stron, tak, że po rozważeniu wszystkich okoliczności danego przypadku, uniemożliwia to drugiej Stronie kontynuowanie współpracy na dotychczasowych warunkach do końca zwykle przestrzeganego okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie ze skutkiem natychmiastowym jest w szczególności dopuszczalne, jeżeli Partner:
- po wielokrotnym upomnieniu lub jeśli przez okres dłuższy niż trzy miesiące dopuścił się opóźnień z płatnościami z tytułu transakcji, które zawarł w ramach niniejszej umowy, lub zaprzestał płatności, lub
 - zlikwiduje jeden ze swoich zakładów określonych w Załączniku nr 3 lub bez zgody ZF przekazuje go podmiotom trzecim, lub
 - nie spełnia lub przestanie spełniać wymogi jakościowe ZF

claims of third parties of whatever nature.

8. Secrecy / Nondisclosure

- 8.1 The Partner is obligated to use the information, knowledge, documents, tools and other objects received or made available to it on the basis of this agreement solely for its own use (or for the workshops designated in Annex 3) and the business activity underlying this agreement and otherwise not to hand them over or communicate them to third parties nor use them in the interest or advantage of third parties.
- 8.2 The obligation pursuant to subsection 8.1. shall be valid for a period of five years after expiration of this agreement.

9. Transfer of Rights

This agreement and the rights therefrom may not wholly or in part be transferred to third parties or handed over to them or used to their advantage.

10. Term of Agreement

- 10.1 This agreement is concluded for an indefinite period. It can be terminated in any time according to Settlement signed by Parties or by either Party by giving six months' notice prior to the end of the year. The termination must be in writing and be effected using proof of delivery (e.g. registered mail, return receipt). Verification of whether the termination occurred in a timely manner is determined by receipt thereof by the other Party.
- 10.2 The termination on the basis of the Settlement of the Parties referred to in the first sentence may take place on the basis of a written request of the Partner accepted and signed by ZF Aftermarket.
- 10.2 Termination for good cause without observance of a notice period is permitted if one Contracting Party is in violation of essential provisions of the agreement such that the other Party, after considering all circumstances of the individual case, cannot reasonably be expected to continue the contractual relationship until the end of the normally observed termination notice period. Termination without previous notice is permitted in particular if the Partner,
- following warnings, is repeatedly, or over a period of more than three months, in arrears with payments or has stopped payments from business transactions realized within the framework of this agreement; or
 - liquidates or transfers one of its workshops according to Annex 3 to a third party without permission from ZF; or
 - does not fulfill or no longer fulfills the quality requirements of ZF (Annex 2) and if ZF has then once unsuccessfully

- ([Załącznik nr 2](#)) i pomimo wezwania przez ZF nie zastosuje się do nadrobienia braków jakościowych w wyznaczonym terminie, lub
- wielokrotnie lub w znaczny sposób nie dotrzyma przyjętego porozumienia w sprawie poziomu obrotów, lub
 - przestanie spełniać uzgodnione warunki uczestnictwa ([Załącznik nr 2](#)) w całości lub częściowo.
- 10.3 W przypadku śmierci lub zmiany właściciela Partnera i/lub partnera zarządzającego Partnerem umowa wygasa bez wypowiedzenia po upływie sześciu miesięcy, chyba że przed upływem tego terminu zostanie przyjęte porozumienie z ZF w sprawie kontynuowania umowy.
- 10.4 W przypadku zmiany formy prowadzonej działalności gospodarczej Partner powiadomi ZF Aftermarket niezwłocznie o zmianie oraz wskaże podmiot prawny w zakresie którego działa. W takim wypadku Strony mogą uzgodnić za porozumieniem Stron rozwiązanie niniejszej Umowy w trybie natychmiastowym oraz na podstawie pisemnych uzgodnień kontynuować współpracę na podstawie odrębnej umowy, przy czym – dla uniknięcia wątpliwości- odrębna umowa nie stanowi cesji ani przeniesienia żadnych praw i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.
- 10.3 The agreement lapses without notice of termination after six months in the event of the death of or change in company owner and/or the managing partner of the Partner if no other agreement with ZF regarding the continuation has been made before expiration of this time period.
- 10.4 In the event of a change in the form of business conducted, the Partner shall notify ZF Aftermarket immediately of the change and indicate the legal entity within the scope of which it operates. In such case, the Parties may agree by mutual consent to terminate this Agreement immediately and, on the basis of written agreements, to continue cooperation on the basis of a separate agreement, but - for the avoidance of doubt - the separate agreement shall not constitute an assignment or transfer of any rights and obligations under this Agreement.

11. Skutki zakończenia umowy

- 11.1 Po zakończeniu ważności umowy Partner nie może korzystać w związku z prowadzoną przez siebie działalnością z żadnych określeń, nazw, znaków towarowych i innych oznakowań, dokumentacji i przedmiotów, które zostały mu przekazane do użytkowania w związku z niniejszą umową lub których użytkowanie zostało mu dozwolone.
- 11.2 Wymienione określenia, nazwy, znaki towarowe i inne oznakowania należy bezzwłocznie usunąć lub – jeżeli oznaczona nimi własność firmy ma być nadal użytkowana – muszą zostać zasłonięte. W szczególności, Partner nie może stosować żadnych emblematów, nazw lub znaków towarowych, które będą podobne do znaku towarowego „ZF [pro]Tech plus”.

12. Postanowienia końcowe

- 12.1 Kodeks Postępowania dla Partnerów Biznesowych
Partner oświadcza, że zapoznał się z Kodeksem Postępowania Partnera Biznesowego stanowiącym Załącznik 5 do niniejszej Umowy i zobowiązuje się do jego przestrzegania.
Partner jest zobowiązany do przekazania niniejszego Kodeksu Postępowania dla Partnerów Biznesowych swoim podwykonawcom i będzie dążyć do jego przestrzegania. Partner zwolni i zabezpieczy ZF przed wszelkimi roszczeniami dotyczącymi szkód i kosztów, a także roszczeniami osób trzecich wynikającymi z naruszenia niniejszej klauzuli. Ponadto Partner zwróci ZF wszelkie koszty zastępstwa procesowego oraz postępowania sądowego poniesione w związku z powyższym.
- 12.2 Partner oświadcza, iż wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych oraz wszystkich osób będących pracownikami i współpracownikami Partnera, których dane zostaną przekazane ZF Aftermarket w ramach realizacji niniejszej Umowy na warunkach i zgodnie z treścią, z którą zapoznał się na stronie ZF Aftermarket (www.zf.com). Partner oświadcza, że posiada prawa do wyrażenia zgody o której mowa

11. Consequences of Termination of the Agreement

- 11.1 After expiration of this agreement, the Partner may not employ any designations, names, brands or other markings, documents or objects, the use of which were transferred to it or were granted to it in connection with this agreement, in connection with its business operations.
- 11.2 The named designations, names, brands and other markings must be removed immediately or made unrecognizable if property owned by the company that is marked by such shall continue to be used. In particular, the Partner must also not utilize any symbols, names or brands that are similar to the “ZF [pro]Tech plus” brand.

12. Final Provisions

- 12.1 Business Partner Code of Conduct
Partner acknowledges the Business Partner Code of Conduct as annexed hereto as Appendix 5 and shall be obliged to be in compliance with.
Partner shall be obliged to submit these Business Partner Code of Conduct to its subcontractors and shall work towards their compliance with it. Partner shall release and hold harmless ZF from any and all damages and expenditures and also from third party claims incurred by breaches of this clause. In addition, Partner shall reimburse ZF for attorney fees and litigation expenses incurred in this connection.
- 12.2 The Partner declares that it agrees to the processing of its personal data and that of all persons who are employees and associates of the Partner, whose data will be provided to ZF Aftermarket in the performance of this Agreement under the terms and conditions and in accordance with the content with which it has familiarized itself on the ZF Aftermarket website (www.zf.com). The Partner declares that it has the rights to the

powyżej i ponosi wszelką odpowiedzialność w przypadku jakichkolwiek roszczeń osób trzecich wynikających z realizacji postanowień niniejszego oświadczenia.

consent referred to above and assumes all liability in the event of any third party claims arising from the implementation of the provisions of this statement.

12.3 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Częstochowie, ul. Legionów 63, wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000077409 oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 ust. 6 Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.

12.3 ZF Automotive Systems Poland Sp. z o.o. with a registered office in Częstochowa, ul. Legionów 63, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under National Court Register number 0000077409 declares that the company has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 item 6 of the Act of 8 March 2013 on preventing excessive delays in commercial transactions.

12.4. W sprawach nieuregulowanych niniejsza Umową obowiązują Ogólne warunki dostaw i płatności ZF udostępnione w wersji obowiązującej na dzień podpisania niniejszej Umowy na stronie internetowej ZF pod adresem:

12.4 Regulations not covered by this Agreement shall be governed by ZF's General Terms and Conditions of Supply and Payment made available in the version in effect as of the date of this Agreement on ZF's website at:

zf-aftermarket-terms-and-conditions-pl.pdf

zf-aftermarket-terms-and-conditions-pl.pdf

Partner oświadcza niniejszym, iż zapoznał się z warunkami, o których mowa powyżej, i nie zgłasza do nich żadnych zastrzeżeń. Warunki powyższe stanowią integralną część niniejszej Umowy.

The Partner hereby declares that it has read the terms and conditions referred to above and has no objections to them. The above conditions are an integral part of this Agreement

12.5. Utrata ważności lub brak skuteczności poszczególnych postanowień nie narusza ważności pozostałych postanowień umowy. Strony umowy są zobowiązane, w możliwie jak najszerszym terminie, do uzupełnienia tych postanowień.

12.5. The invalidity or ineffectiveness of individual provisions shall not otherwise affect the existence of the agreement. The Contracting Parties must forthwith replace such provisions in a manner that maintains the intended purpose.

12.6. Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy – z uwzględnieniem niniejszego punktu 12.3 – wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Rozwiązanie umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

12.6. Changes and amendments to this agreement – including this subsection 12.3. – must be made in writing otherwise null and void. Termination of the agreement must be made on writing otherwise null and void.

12.7. Stosunek umowny wynikający z niniejszej umowy, w tym jej załączniki, podlega polskiemu prawu. W przypadkach, gdy siedziba Partnera sprzedaży nie mieści się w Polsce, obowiązuje prawo polskie z wyłączeniem przepisów prawa kolizyjnego oraz z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG). W przypadku sporów powstających w związku z niniejszą umową, których nie można rozstrzygnąć polubownie, sądem właściwym do ich rozstrzygnięcia jest sąd właściwy dla miasta stołecznego Warszawy w Warszawie.

12.7. The contractual relationship of this Agreement including its Annexes is subject to the laws of Poland. In cases where the Partner is not located in Poland, Polish law applies under exclusion of its conflict of laws principles and under exclusion of the CISG. If the disputes arising in connection with this agreement cannot be settled amicably, the competent court for their resolution shall be the court having jurisdiction for the capital city of Warsaw in Warsaw.

12.8. Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, w języku polskim i w języku angielskim, po jednym dla każdej ze stron. Wersją obowiązującą jest wersja polska.

12.8. The agreement was drawn up in 2 identical counterparts in Polish and in English, one for each party. The Polish version shall be the prevailing one.

Warszawa, dnia
(miejsce i data)

Warsaw,
(Place and Date)

.....
ZF Aftermarket

.....
(Partner)

Załącznik nr 1: **Wielkości rocznych obrotów**
Załącznik nr 2: **Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe**

Annex 1: **Annual Sales Grading**
Annex 2: **Participation Prerequisites and Quality**

Załącznik nr 3: **Warsztaty Partnera**

Załącznik nr 4: **Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera**

Załącznik nr 5: **Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego**

Requirements

Annex 3: **Partner Workshops**

Annex 4: **Marking Guidelines for Partner Businesses**

Annex 5: **Business Partner Code of Conduct**

Załącznik nr 1: Wielkości rocznych obrotów

Minimalne wielkości rocznych obrotów dla samochodów osobowych i lekkich pojazdów użytkowych (LCV) (< 6 ton), które Partner jest zobowiązany osiągnąć (obroty z oferty produktowej ZF Aftermarket marek SACHS, LEMFORDER, TRW oraz ZF), wynoszą, w zależności od liczby pracowników / mechaników zatrudnionych w warsztacie Partnera, na pracownika zatrudnionego na stanowisku warsztatowym służącego do napraw mechanicznych: PLN.

Liczba pracowników

Obrót / Rok _____ PLN

Jeżeli początek obowiązywania umowy przypada w trakcie roku, proporcjonalny minimalny obrót obliczany jest według wzoru: liczba miesięcy x minimalny obrót roczny: 12 miesięcy.

Wysokość obrotów netto Partnera będzie naliczana na podstawie wyników osiągniętych u dystrybutora wymienionego poniżej przez Partnera (maksymalnie trzech dystrybutorów).

W przypadku produktów marek LEMFÖRDER, SACHS, TRW oraz ZF, sprzedaż jest obliczana na podstawie danych zebranych w programie lojalnościowym ZF, pod warunkiem, że dany dystrybutor uczestniczy w wyżej opisanym programie. Partner ma również możliwość rejestrować obrót roczny we własnym zakresie i przedstawiać jego wysokość na koniec każdego roku.

Annex 1: Annual Sales Grading

The minimum annual turnover for Passenger Cars and LCV (< 6 tons) that the partner is committed to achieve (turnover from ZF Aftermarket's product range of the SACHS, LEMFORDER, TRW and ZF brands) is, depending on the number of employees/mechanics employed in the partner's workshop, PLN per employee employed in the workshop for mechanical repairs.

Number of workshop employees

Sales / Year PLN _____

If the agreement is entered into within the financial year, the calculation of the pro-rated minimum sales volume shall be made according to the following calculation: pro-rated months x minimum annual sales volume: 12 months.

The Partner's recorded net sales volume with the wholesaler as specified by the Partner below (max. three wholesalers) shall be the deciding factor in establishing this.

For products from the brands LEMFÖRDER, SACHS, TRW and ZF, sales are determined through ZF bonus system, as far as the respective wholesaler of the partner participates in the said bonus system. Alternatively, the sales volume is recorded directly at the Partner and confirmed to ZF at the end of the year.

Odbiorcy hurtowi, u których partner będzie realizować zamówienia, to:

1. _____
2. _____
3. _____

Wholesalers that supply the Partner are:

1. _____
2. _____
3. _____

Załącznik 2: Warunki uczestnictwa i wymogi jakościowe

I. Warunki uczestnictwa

1. Wysokiej jakości serwisowo-naprawczy warsztat samochodowy z wykwalifikowanymi pracownikami oraz z odpowiednim, szczególnym podstawowym wyposażeniem (w szczególności: stanowisko do kontroli działania hamulców, analizator spalin i diagnostyk silnika).
2. Oznakowanie z wykorzystaniem tablicy ściennej dostarczonej przez ZF (zob. Załącznik nr 4).
3. Opłacenie wpisowego w wysokości 100,00 PLN (słownie: sto złotych) netto. Szyld w postaci tablicy ściennej jest zawarty w opłacie wpisowej.
4. Opłacenie rocznej (rok kalendarzowy) składki członkowskiej. Wynosi ona 899,00 PLN (słownie: osiemset dziewięćdziesiąt dziewięć złotych). Składka członkowska płatna jest po odbyciu przez pracownika Partnera pierwszego szkolenia technicznego o którym mowa w ust. II pkt 1 niniejszego załącznika, w danym roku kalendarzowym.

Opłaty, o których mowa w ust. 3 i 4 powyżej zostaną uregulowane przez Partnera za podstawie wystawionej przez ZF Aftermarket faktury VAT a ich wysokość każdorazowo powiększona o stawkę obowiązującego w chwili zapłaty podatku od towarów i usług.

5. ZF może jednostronnie dokonywać zmian wysokości rocznej składki członkowskiej na kolejne okresy roczne, o czym poinformuje Partnera pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej wysłanej na adres email podany przez Partnera podczas rejestracji do Konceptu Warsztatowego ZF [pro]Tech, w terminie do końca października roku poprzedzającego rok, którego zmiana dotyczy. W przypadku braku akceptacji nowej wysokości rocznej składki członkowskiej, Partner może zgłosić sprzeciw pisemnie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej przesłanej na adres wskazany w zawiadomieniu o jej nowej wysokości. Złożenie sprzeciwu skutkuje rozwiązaniem umowy ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego, w którym Partner otrzymał informację o nowej wysokości składki. Brak odpowiedzi Partnera na informację o nowej wysokości rocznej składki członkowskiej w terminie 30 dni od daty jej otrzymania oznacza jej akceptację. Zmiana wysokości rocznej składki członkowskiej w powyższym trybie nie wymaga dla swojej ważności formy pisemnej.
6. ZF może, wedle własnego uznania, zwolnić Partnera z obowiązku zapłaty rocznej składki członkowskiej w danym roku, poprzez złożenie Partnerowi stosownego oświadczenia. W takim wypadku pkt II ust. 1 zdanie drugie poniżej w danym roku nie stosuje się.

Annex 2: Participation Prerequisites and Quality Requirements

I. Participation prerequisites

1. Accredited automotive service & repair business with master craftsman and appropriate, specific basic workshop equipment (in particular brake test bench, emissions testing device and engine diagnosis testing device).
2. Signage using the wall sign available from ZF (see Annex 4).
3. Payment of an admittance fee in the amount of PLN 100 (in words: one hundred zloty) net. Signage material in the form of a wall sign is included in the fee.
4. Payment of the annual (yearly) membership fee. It amounts to PLN 899.00 (in words: eight hundred and ninety-nine zloty). The membership fee shall be payable after the first technical training course attended by the Partner's employee in the calendar year in question, as referred to in Paragraph II(1) of this Appendix.

The fees referred to in paragraphs 3 and 4 above shall be paid by the Partner on the basis of a VAT invoice issued by ZF Aftermarket, and their amount shall each time be increased by the rate of value added tax applicable at the time of payment.

5. ZF may unilaterally change the amount of the annual membership fee for subsequent annual periods, of which it shall inform the Partner in writing or via e-mail sent to the address provided by the Partner during registration phase on the ZF [pro]Tech Workshop Concept, by the end of October in the year preceding the year affected by the change. Should the Partner refuse to accept the new amount of the annual membership fee, it may object in writing or via email sent to the address indicated in the notification of the new amount. The submission of an objection shall result with the Agreement termination with effect from the end of the calendar year in which the Partner was informed about the new amount of the annual membership fee. Should the Partner fail to respond to the notification concerning new amount of the annual membership fee within 30 days from the date of its receipt, it should be treated as acceptance of said fee by the Partner. A change of the annual membership fee in the aforementioned manner does not require written form to be valid.
6. ZF may, at its own discretion, release the Partner from the obligation to pay the annual membership fee for the year in question by submitting an appropriate declaration to the Partner. In this case, the second sentence of Paragraph II(1) below for the year in question shall not apply.

II. Wymogi jakościowe

1. Udział przynajmniej jednego pracownika Partnera w co najmniej jednym dwudniowym szkoleniu technicznym z oferty szkoleniowej ZF Aftermarket rocznie. Opłata za uczestnictwo jednej osoby w dwudniowym szkoleniu w każdym roku kalendarzowym jest zawarta w składce członkowskiej Partnera (obejmuje szkolenie, wyżywienie, nocleg, nie uwzględnia kosztów podróży).
2. Wygląd zewnętrzny warsztatu Partnera musi odpowiadać założeniom działalności wysokiej jakości warsztatu samochodowego oraz cieszącego się dobrą renomą przedsiębiorstwa.

II. Quality requirements

1. Participation of at least one employee of the Partner in a technical training course lasting at least two days from the ZF Aftermarket training offerings per year. The participation fee for one person for a two-day technical training per calendar year is included in the Partner membership fee (includes training, meals and an overnight stay; does not include travel costs).
2. The outward appearance of the Partner must be consistent with that of a high-quality accredited automotive service and repair workshop, as well as with that of a brand and performance-oriented company.

Załącznik nr 4: Wytyczne dotyczące oznakowania warsztatów Partnera

Annex 4: Marking Guidelines for Partner Businesses

Odnosnie oznakowania swojego warsztatu, Partner jest zobowiązany do przestrzegania następujących zaleceń:

The Partner is obligated to follow the prescribed guidelines with regards to marking its operations:

- Szyld „ZF [pro]Tech plus” w postaci tablicy ściennej umieszczonej w dobrze widocznym miejscu na budynku, na elewacji zewnętrznej, w punkcie obsługi klienta lub w warsztacie (oznakowanie stanowi część składową wpisowego).
 - Zezwala się na używanie logo „ZF [pro]Tech plus” oraz logo produktów ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER, TRW) w celach reklamowych, o ile prowadzona jest sprzedaż odpowiednich produktów.
 - Dodatkowo Partner posiada możliwość posługiwania się do celów reklamowych znakami towarowymi produktów ZF (oznakowanie można otrzymać od ZF za dodatkową opłatą).
- Readily visible signage of “ZF [pro]Tech plus” by the use of a wall sign on the building, to be installed on either the outside facade, in the sales room or in the workshop (signage is part of the admittance fee).
 - Advertisement with the “ZF [pro]Tech plus” logo as well as the product logos from ZF Aftermarket (SACHS, LEMFÖRDER and TRW) is permitted, insofar as corresponding products are sold.
 - In addition to the obligatory markings, the Partner has the option of using signage with the ZF product brands (signage is available at ZF for a fee).

Załącznik nr 5: Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego

**Kodeks Postępowania Partnera Biznesowego ZF Friedrichshafen
AG stanowi część Umowy.**



Business Partner Code of Conduct

Edition 2023



**Partner potwierdza otrzymanie i zapoznanie się z
Kodeksem Postępowania Partnera Biznesowego w wersji
2023.**

**Najnowszą wersję można znaleźć pod następującym
adresem:
www.zf.com --> Company --> Corporate Governance -->
Compliance --> The Right Way --> Business Partner
Code of Conduct.**

Annex 5 Business Partner Code of Conduct

**The Business Partner Code of Conduct of ZF
Friedrichshafen
AG is part of the Contract.**



Business Partner Code of Conduct

Edition 2023



**Partner confirms having received and recognized
the Business Partner Code of Conduct Edition 2023.**

**The latest version can be found under the following
address:
www.zf.com --> Company --> Corporate Governance -->
Compliance --> The Right Way --> Business Partner Code
of Conduct.**